





**ІНФОРМАЦІЙНИЙ ДОВІДНИК  
ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ЯКІ ВТІКАЮТЬ  
ВІД ВІЙНИ В УКРАЇНІ**

# ЗМІСТ

## ПРИБУТТЯ ДО ПАРИЖА

- Ваше право на перебування  
Ви бажаєте лишитися на території  
Франції.....4
- Ви не плануєте залишатися на  
території Франції.....5
-  Телефон | Мобільні тарифи.....6
-  Правила пересування | Квитки | Ваші  
водійські права.....7

## КОРИСНІ АДРЕСИ

-  Роздача продуктів | Роздача  
гігієнічних наборів.....10
-  Бюджетні магазини одягу .....11
-  Пошук родичів .....11
-  Здоров'я | Лікарні .....12
- Ментальне здоров'я .....13
-  Курси французької .....14
-  Робота | Працевлаштування  
Професійний супровід .....15
-  Бібліотеки .....15
-  Активності | Спорт .....16
- Соціокультурні активності  
Заняття для дітей .....17




## ДОКУМЕНТИ

- Тимчасовий захист .....8
- Необхідні документи  
Хто не може отримати тимчасовий  
захист? .....9



## ВАШІ ПРАВА

- Лікування | Медичні рецепти.....18
- Covid-19 | Центри тестування  
Вакцинація .....19
-  Освіта для дітей | Продовження  
навчання молоді.....20



- Матеріальна допомога (ADA)  
Відкриття банківської картки  
Обмін валют.....22



- Корисні сайти | Тварини.....23



## КАРТА МЕТРО

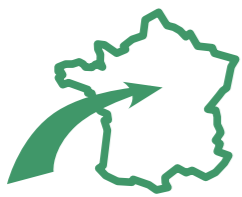
Цей гід можна завантажити  
французькою і українською  
мовами на сайті:  
[www.watizat.org](http://www.watizat.org)



# БЕЗКОШТОВНІ НОМЕРИ ЕКСТРЕНОЇ ДОПОМОГИ

- 15 ШВИДКА МЕДИЧНА ДОПОМОГА +** Виклик бригади швидкої медичної допомоги (SAMU: Service d'Aide Médicale Urgente) у екстренній ситуації.
- 17 ПОЛІЦІЯ 🚓** Для отримання допомоги, якщо на вас напали або ви стали свідком злочину, що потребує негайного втручання поліції.
- 18 ПОЖЕЖНИКИ 🚒+** Повідомити про надзвичайну ситуацію: пожежу, аварію, тощо.
- 114 ЕКСТРЕННЕ SMS** Цей сервіс створений для людей із порушеннями слуху чи мовлення, які потрапили в біду. Завдяки йому можна викликати екстренні служби (швидку, поліцію, пожежників) через SMS-чат, відео-конференцію, через додаток «114» або онлайн на сайті [www.urgence114.fr](http://www.urgence114.fr). Сервіс працює 24/7.
- 115 ТЕРМІНОВИЙ ПРИХИСТОК** Mise à l'abri d'urgence — центр екстренної допомоги людям, у яких немає житла чи жертвам домашнього насилля, яким потрібен терміновий прихисток. Також тут можна зробити запит на гуманітарну допомогу (гарячі страви, гігієнічні набори, покривала, одяг та взуття).
- 119 ДІТИ У НЕБЕЗПЕЦІ** Телефон екстренної допомоги для дітей чи підлітків, які стали жертвами насилля (психологічного, фізичного чи сексуального). Або ж якщо ви стурбовані, що дитина може бути в небезпеці у себе вдома чи у закладі освіти.
- 3919 НАСИЛЛЯ ЩОДО ЖІНОК (ІНФОРМАЦІЙНА ЛІНІЯ)** Цей сервіс вислуховує, інформує та спрямовує на подальші кроки жінок-жертв насилля, а також тих, хто став свідками насилля щодо жінок. Сервіс не займається надзвичайними ситуаціями (це не поліція чи жандармерія).





## ПРИБУТТЯ ДО ПАРИЖА

### ВАШЕ ПРАВО НА ПЕРЕБУВАННЯ:

Якщо ви втекли від війни в Україні, існують процедури на пошук прихистку у Франції.

Якщо ви українець/-ка, ви маєте право в'їхати у Францію і на територію всієї Шенгенської зони та перебувати тут 90 днів без візи (із біометричним паспортом). **Якщо ви не громадянин України, читайте сторінку 9.**

Після 90 днів або періоду дії перепустки, якщо ви хочете залишитися на території Франції, вам доведеться отримати дозвіл на проживання. Залежно від вашої ситуації, ви можете подати заяву на тимчасовий захист та/або статус біженця (притулок) **(див. сторінку 8).**

### ВИ БАЖАЄТЕ ЗАЛИШИТИСЯ НА ТЕРИТОРІЇ ФРАНЦІЇ

#### Перший прийом

Якщо ви нещодавно приїхали до Франції, бажаєте або вже знайшли житло в Парижі, та хочете зробити запит на тимчасовий прихисток, вам варто звернутися до "Accueil de jour Ukraine" (дослівно, "денний прийом українців").

#### ACCUEIL DE JOUR UKRAINE

🏠 15 avenue Ernest Renan 75015 Paris

🚇 12 Porte de Versailles

Виставковий центр Paris Expo, зал 2.1. (Hall 2.1), вхід зі сторони авеню Ернеста Ренана.

🕒 Працює щодня з 9:00 до 18:00.

У вихідні дні надається лише послуга розміщення, а не оформлення документів

Служба **l'Accueil de jour Ukraine** подбає про вас з моменту вашого прибуття у Париж.

Приходьте туди у випадку, якщо ви перебуваєте в одній з цих трьох ситуацій:

- шукаєте стабільне житло;
- проживаєте в Парижі і хочете отримати документ про тимчасовий захист;
- перебуваєте у транзиті і хочете отримати тимчасове житло на одну або дві ночі.

Коли ви прибудете на вказану адресу, то ви знайдете там предмети першої необхідності (їжа, лікар, якщо є необхідність) та рятівників.

Проживання доступне для всіх, хто тікає від війни в Україні, незалежно від їх статусу. Однак на даний момент отримати житло в самому місті Париж неможливо.

Вам нададуть житло за межами регіону Іль-де-Франс. Вам повідомлять місто у Франції, де вас зустрінуть, і відвезуть туди автобусом з l'Accueil de jour Ukraine. Ви маєте право відмовитися від наданого вам житла.

**Якщо ви проживаєте в будинку приватної особи в інших департаментах Іль-де-Франсу, зверніться до найближчої до вашого місця проживання префектури, щоб подати заяву на тимчасовий захист **(див. сторінку 8).****

### ДЛЯ ОТРИМАННЯ ДОДАТКОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ ТА ДОПОМОГИ

Якщо ви вже відвідали "Accueil de jour Ukraine", але все ще шукаєте допомоги, відвідайте один із цих двох денних приймалень, організованих мерією Парижа, та спеціалізованих на інформуванні та орієнтації людей, які рятуються від війни в Україні:

#### QJ - QUARTIER JEUNES

"Quartier Jeunes" — місце зустрічі молодих людей віком від 16 до 30 років, які рятуються від війни в Україні.

🏠 4 place du Louvre 75001 Paris

🚇 1 Louvre Rivoli

🕒 З понеділка по п'ятницю, 9:30 - 18:00

Субота: 11:00 - 18:00

#### Тут ви знайдете:

- Безкоштовний Wi-Fi і комп'ютери
- Телефон для міжнародних дзвінків

### ЯКЩО У ВАС ВИНИКНУТЬ БУДЬ-ЯКІ ПРОБЛЕМИ, НЕЗАЛЕЖНО ВІД ВАШОЇ СИТУАЦІЇ, ВИ МОЖЕТЕ ЗВЕРНУТИСЯ У ЦІ ЮРИДИЧНІ ЦЕНТРИ:

#### ● Питання із загального права:

🕒 З понеділка по п'ятницю, реєстрація о 12:30.

#### ● Питання щодо прав іноземців:

🕒 По вівторках і п'ятницях, з 9:30 до 12:30

#### ● Питання з прав охорони здоров'я (для англомовних людей):

🕒 П'ятниця, з 13:30 до 18:00

#### ECOLE VERNEUIL

Литячий куток.

- Розваги, навчальні розваги та ігри для
- Куток для читання
- Уроки французької для дорослих: **деталі на сторінці 22**

🏠 17 rue de Verneuil 75007 Paris

🚇 4 Saint-Germain-des-Prés

🚇 12 Rue du Bac

🕒 З понеділка до п'ятниці з 9:00 до 18:00

### ВИ НЕ ПЛАНУЄТЕ ЗАЛИШАТИСЯ НА ТЕРИТОРІЇ ФРАНЦІЇ

Якщо ви не хочете залишатися на території Франції, ви можете знайти Французький Червоний Хрест на вокзалі Монпарнас (Gare de Montparnasse), Північному вокзалі (Gare du Nord), Східному вокзалі (Gare de l'Est) та Ліонському вокзалі (Gare de Lyon). Вони проведуть вас у локації, де ви зможете перечекати кілька днів. Ви також можете звернутися до Accueil de Jour Ukraine, де організація Coallia надасть вам прихисток на одну або дві ночі.

### ВАШІ ДОКУМЕНТИ

#### Майте при собі копії ваших документів

⚠️ **Дуже важливо зробити фото чи ксерокопії документів, які вам видадуть після візиту до Accueil de Jour Ukraine.**

Зберігайте ці копії у кількох різних місцях (у друга чи родича), або онлайн (надішліть собі на пошту чи Гугл-диск). **Рекомендуємо посортувати документи за темами (здоров'я, робота, освіта, тощо).**

● Це спростить бюрократичну роботу і допоможе асоціаціям краще зрозуміти вашу ситуацію та потреби.

● Якщо згодом ви захочете подавати заяву на повідку на постійне проживання у Франції, вам можуть знадобитися такі документи: довідка про доходи (податки), медичні рецепти, довідки про соціальне страхування, рахунки за телефон чи сплату електроенергії, Pass Navigo, довідки про місце проживання, реєстрація на курси французької, дипломи, тощо...



Додаток ADOBE SCAN допоможе оцифрувати ваші документи за допомогою телефону.

## ТЕЛЕФОН



## МОБІЛЬНІ ТАРИФИ

**1. Якщо ви громадяни України,** «Пакет солідарності України» Free Mobile безкоштовно надається за пред'явленням українського паспорта.

- Пропозиція діє до 31 липня 2022
- 4 години дзвінків на місяць зі стаціонарних та мобільних телефонів в Україні
- 4 години дзвінків на місяць на стаціонарні та мобільні телефони у Франції та Польщі
- Безлімітні SMS в материковій частині Франції та в Польщі та Україні
- 10 ГБ мобільного інтернету

Отримайте SIM-картку з відповідним тарифним планом у магазині оператора Free. Знайдіть найближчий до вас магазин тут: [www.free.fr/boutiques/free-center](http://www.free.fr/boutiques/free-center)

**2. SIM-карта Lycamobile**

Якщо у вас немає банківської або дебетової картки, і ви хочете швидко отримати SIM-карту, ви можете взяти SIM-карту Lycamobile, яка доступна в кіосках табакерках з поповненням на 30 днів з безлімітними дзвінками/SMS-повідомленнями та певною кількістю Інтернету (не безлімітний).

Перевірте, чи ви можете отримати знижку на квитки "Solidarité transport": [www.solidaritetransport.fr/first-request/online/home](http://www.solidaritetransport.fr/first-request/online/home)  
Якщо вам потрібна допомога із заповненням файлу, ви можете отримати консультацію: [www.ukraine-france.org/navigo](http://www.ukraine-france.org/navigo)

Якщо ви не маєте права на ці знижки, ви можете придбати абонемент Navigo Découverte або абонемент Navigo Liberté (пов'язаний з вашою банківською картою, проїзд до Парижа коштує 1,49 євро). Більше інформації в агентствах RATP.

## ПРАВИЛА ПЕРЕСУВАННЯ



## TICKETS



Квиток t+ (1,90 Євро) діє на одну поїздку в метро. Квиток можна використовувати для пересадок між станціями, проте якщо ви вже вийшли з метро, він стає не дійсним.

- Квитки в автобусі коштують дорожче, ніж в метро.
- Для дітей до 4 років квитки безкоштовні
- Для дітей до 10 років діє знижка на квитки
- Залежно від пункту призначення ви можете заплатити більше за квиток, якщо їдете за межі Парижа

## PASS NAVIGO

Це проїзна картка, що дозволяє пересуватися на автобусі, метро та RER. Вона коштує 75 євро на місяць. Ви можете отримати знижку, якщо ви:

- бенефіціар CSS (наприклад, CMU-C) — знижка 75%
- бенефіціар AME — надається знижка 50%
- бенефіціар RSA — можете їздити безкоштовно

**Щоб отримати Pass Navigo :**

Подайте заявку на отримання картки Navigo в торговій агенції RATP на деяких станціях метро, а також у касах продажу. Видача пропуску Navigo є безкоштовною і обов'язковою. Якщо агент RATP відмовляється видати його вам, спробуйте звернутися в іншій агенції. [http://services.ratp.fr/fr/ratp/r\\_29246/dans-le-reseau-ratp/](http://services.ratp.fr/fr/ratp/r_29246/dans-le-reseau-ratp/)

**Видача Navigo Pass є безкоштовною та обов'язковою.** Якщо агент RATP відмовляється видавати його вам, спробуйте в іншому агентстві.



## ВОДІЙСЬКІ ПРАВА

Якщо у вас є українські водійські права, ви можете їздити у Франції з оригіналом дійсних водійських прав. Якщо це не міжнародне посвідчення водія, його потрібно буде перекласти сертифікованим перекладачем.

**Знайти сертифікованого перекладача можна тут:** [bit.ly/3yBb7HL](http://bit.ly/3yBb7HL)

Зверніть увагу, що ваші водійські права у Франції дійсні лише протягом 1 року з моменту реєстрації місця проживання у Франції. Крім того, вам доведеться здати на французькі водійські права, щоб мати змогу водити машину. На даний момент просто замінити українські права неможливо.

**Додаткова інформація про здачу на водійські права у Франції:**  
[bit.ly/3sENZUZ](http://bit.ly/3sENZUZ)

Якщо ви українець, у вас немає полісу страхування на свій автомобіль, і ви маєте тимчасовий захист, ви можете застрахуватися безкоштовно на 30 днів з одноразовим поновленням. Цей сертифікат або його поновлення діє до 30 червня 2022 року.

**Для запиту страхового полісу, зверніться до митниці. Необхідні документи:**

- свідоцтво про реєстрацію транспортного засобу;
- водійські права;
- документ, що підтверджує тимчасовий захист у Франції, або будь-який документ, що підтверджує процедуру його надання.

Зателефонуйте до служби інформації Douane Services за номером **0800 94 40 40** щоб знайти найближчу до вас митницю.

**За будь-якою інформацією звертайтеся:**  
✉ [entite.support@bcf.asso.fr](mailto:entite.support@bcf.asso.fr)

## У РАЗІ ПЕРЕВІРКИ

Якщо ви подорожуєте без квитка, вам загрожує штраф. У разі перевірки, у вас попросять документ, що посвідчує особу. Якщо у вас немає документа, контролери можуть викликати поліцію, щоб перевірити вашу особу. Контролери не можуть обшукувати ваші речі без вашої згоди, але мають право змусити вас покинути транспорт.

## У РАЗІ ШТРАФУ

Зверніть увагу на терміни оплати:

- У вас є максимум 3 місяці з моменту порушення, щоб оплатити штраф. Після закінчення цього терміну, сума штрафу збільшиться.
- Якщо ви заплатите штраф протягом перших 20 днів, вам буде надана знижка 20 євро.
- Якщо у вас немає банківської картки, ви можете оплатити **готівкою** тільки протягом перших 30 днів в наступних 5 агенціях: Les Halles, Gare de Lyon, La Défense, Noisy Le-Grand Mont d'Est et Bourg-la-Reine.

**Контролери видадуть вам документ під назвою PV або чек. Обов'язково збережіть його!**

Якщо у вас немає доходу, впродовж трьох місяців з моменту порушення, ви можете оскаржити штраф. Проте будьте обережні, ця можливість не завжди працює.

# ТИМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ

## ЩО ТАКЕ ТИМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ?

Тимчасовий захист є унікальним механізмом, який запропонував Європейський Союз для українців.

Він відрізняється від статусу біженця. Але якщо ви вже подаєте заяву на статус біженця у Франції, ви все одно можете звернутися за тимчасовим захистом, якщо маєте на це право.

### Тимчасовий захист надає вам:

- дозвіл на перебування у Франції строком **на шість місяців** з можливістю продовження;
- фінансову допомогу (картка ADA);
- дозвіл працювати;
- доступ до медичної допомоги;
- можливість для ваших неповнолітніх дітей навчатися у школі;
- допомогу з пошуком житла.

**УВАГА!** Процедура тимчасового захисту вводиться вперше, тому деякі адміністрації можуть не знати, як справлятися з більш нетиповими випадками. **Якщо вам потрібна юридична допомога, див. сторінку 9.**

У Парижі, запит на тимчасовий захист подається в прийомній точці українців. (зараз це "Accueil de jour Ukraine": **деталі на сторінці 4**). Префектура і OFII присутні там з перекладачами. Бажано прийти раніше, щоб зайняти чергу.

## КОМУ НАДАЄТЬСЯ ТИМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ?

Ви можете отримати документ про тимчасовий захист, якщо:

- Ви громадянин України, і виїхали з України **після 24 лютого 2022 року**.
- Ви громадянин України, прибули на європейську територію до 24 лютого, але *постійно проживаєте в Україні*.
- Ви маєте національний або міжнародний захист, що надається владою України (політичний притулок, особа без громадянства, додатковий захист, тощо).
- У вас є діюча посвідка на постійне проживання, видана владою України, але ви не можете повернутися в свою країну походження безпечним шляхом і на довгий період. У цьому випадку префектура проведе індивідуальну співбесіду, розгляне ваші документи, що підтверджують неможливість повернутися і тоді ви зможете отримати тимчасовий захист у Франції.
- Ви є членом сім'ї (чоловік, неповнолітні діти або батьки, які перебувають на утриманні) особи, яка підпадає під дію одного з попередніх випадків. Ця людина повинна бути присутня з вами в день вашого запиту.

В інших містах Франції, звертайтеся у **префектуру свого департаменту** в супроводі членів сім'ї. Візьміть необхідні документи. Вас направлять у OFII того ж департаменту для продовження процедури.

Шукайте адресу своєї префектури:  
[www.interieur.gouv.fr/Le-ministere/Prefectures](http://www.interieur.gouv.fr/Le-ministere/Prefectures)



## НЕОБХІДНІ ДОКУМЕНТИ

- Документи, що посвідчують особу, підтверджують ваш сімейний стан і статус членів родини (закордонний чи український **паспорт**, посвідка на проживання, реєстрація шлюбу, свідоцтво про народження дитини).
- Документи, що підтверджують постійне місце проживання в Україні (квитанції, виписки заробітної плати, документ про вихід на пенсію, прописка у паспорті).
- **4 фотографії** (їх можна зробити у фотобудках на великих станціях метро).
- Підтвердження адреси проживання у Франції (attestation d'hébergement signée).
- Французький номер телефону (потрібен для споровіщення про активацію надання матеріальної допомоги).
- **Для іноземців:** документи, що підтверджують неможливість повернення у вашу країну.

## ХТО НЕ МОЖЕ ОТРИМАТИ ТИМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ?

- громадянин України, який постійно проживає у Франції (зверніться в префектуру або в юридичну установу, щоб подати заявку на продовження терміну дії вашої візи або посвідки на проживання).
- ви були прохачами притулку в Україні
- ви були тимчасовими іноземними резидентами в Україні.
- ви не громадянин України, були постійним іноземним резидентом і можете повернутися у свою країну безпечним шляхом і на довгий період

**В останніх трьох випадках, у залежності від вашої ситуації, ви можете подати заяву на отримання притулку у Франції.**

Щоб отримати додаткову інформацію про надання притулку чи інші дозволи на проживання для іноземців у Франції, завантажте **Інформаційний посібник для осіб які перебувають у вигнанні**. Watizat оновлює його щомісяця п'ятьма мовами.



Посібник шукайте на [www.watizat.org](http://www.watizat.org)

**При виникненні труднощів з документами або у нетипових ситуаціях, звертайтеся за юридичною консультацією:**

### BUS DE LA SOLIDARITÉ

Адвокати Паризької колегії адвокатів.

#### • Право на притулок для іноземців

🏠 Jardin Anaïs Nin 75019 Paris  
 📞 3900 Porte d'Aubervilliers  
 🕒 П'ятниця 14:00-17:00. Без попереднього запису

🏠 Place de la Chapelle 75018

📍 2 La Chapelle  
 🕒 Вівторок 13:00-16:00 (присутність соціальної асоціації Samu Social). Зачинено кожного 1-го вівторка місяця.

#### • Для жінок-жертв насильства

🏠 7 rue des Maraichers 75020 Paris  
 📍 1 Porte de Vincennes  
 🕒 13.04 і 27.04 з 12:00 до 15:00  
 Записатися на прийом:  
 ✉ [barreausolidarite@avocatparis.org](mailto:barreausolidarite@avocatparis.org)

### ПУНКТИ ДОСТУПУ ДО ЮРИДИЧНОЇ КОНСУЛЬТАЦІЇ

Зателефонуйте **3039**, щоб дізнатися про найближчий до вас пункт. Там ви зможете зустрітися з юристами з будь-яких питань. Зокрема щодо **суперечок із роботодавцями та врегулювань на робочому місці.**



## РОЗДАЧА ПРОДУКТІВ

### RESTOS DU COEUR

Щоб отримати продукти, приходьте з:

- Діючим паспортом
- Документом про тимчасовий захист
- Довідкою про проживання (Attestation d'hébergement)

#### • Pour le 10e arrondissement :

- 🏠 18 rue Boy-Zelenski 75010 Paris
- 🚇 2 Colonel Fabien
- 🕒 Вівторок 09:00-12:00 та 13:30-16:30
- Четвер 9:00-12:00

#### • Pour les 3, 4, 11 et 12e arrondissements:

- 🏠 3/5 impasse Cesselin 75011 Paris
- 🚇 8 Faidherbe-Chaligny
- 🕒 Вівторок, середа, четвер 12:20-16:30

#### • Pour les 13 et 14 e arrondissements :

- 🏠 20 rue Julia Bartet 75014 Paris
- 🚇 13 Porte de Vanves
- 🕒 Вівторок 09:00-12:00 та 13:30-16:30
- Четвер 9:00-12:00

#### • Pour les 15 et 16e arrondissements :

- 🏠 15/17 rue d'Alleray 75015 Paris
- 🚇 12 Vaugirard
- 🕒 Вівторок і четвер 13:00-16:00

#### • Pour les 17 et 18e arrondissements :

- 🏠 124 rue des Poissonniers 75018 Paris
- 🚇 4 Marcadet Poissonnier
- 🕒 Понеділок, вівторок, четвер 9:00-12:00 та 13:30-16:30

#### • Pour le 20e arrondissement :

- 🏠 29 rue du Soleil 75020 Paris
- 🚇 11 Place des fêtes
- 🕒 Вівторок 09:00-12:00 та 13:30-16:30
- Четвер 9:00-12:00

### RÔLE SIMON LE FRANC

- Distribution de colis alimentaire
- 🏠 9 rue Simon Le Franc 75004 Paris
- 🚇 11 Rambuteau
- 🚇 1 4 7 11 14 / B Châtelet
- 🕒 3 понеділка по п'ятницю 10:00-20:00
- Субота 10:00-17:00

### QUARTIER JEUNE

- Для студентів та молоді (до 25 років), потрібно пред'явити паспорт.
- 🏠 4, place du Louvre 75001 Paris
- 🚇 1 Louvre-Rivoli
- 🕒 Четвер 15:00-19:00



## РОЗДАЧА ГІГІЄНИЧНИХ НАБОРІВ

### RESTOS BÉBÉS DU COEUR

- Прийом і матеріальна допомога батькам з немовлятами (від народження до 12 місяців).
- Матеріальна допомога:** одяг, підгузки, засоби по догляду за дітьми, гігієнічні набори, ігри для дітей.
- Консультації:** педіатрія, дієтологія.
- Присутність виховательок, акушерок, медсестер, дитячих лікарів, соціальних працівників.

- 🏠 24 rue Saint Roch 75001 Paris
- 🚇 7 14 Pyramides
- 🕒 Вівторок і четвер 14:00-16:30

- 🏠 3/5 impasse Cesselin 75011 Paris
- 🚇 11 Faidherbe-Chaligny
- 🕒 П'ятниця 14:00-16:00

- 🏠 15/17 rue d'Alleray 75015 Paris
- 🚇 12 Vaugirard
- 🕒 П'ятниця 14:00-16:30

- 🏠 124 rue des Poissonniers 75018 Paris
- 🚇 4 Marcadet Poissonnier
- 🕒 Середа 14:00-16:00



## БЮДЖЕТНІ МАГАЗИНИ ОДЯГУ

### VESTIBOUTIQUE CRF

Одяг для будь-якого віку, книги, ювелірні вироби, предмети одягу, постільна білизна.

- 🏠 36 rue Geoffroy l'Asnier 75004 Paris
- 🚇 1 Saint-Paul
- 🕒 3 середи по п'ятницю 15:00-19:00
- Субота 10:00-19:00

- 🏠 32 Rue de Maubeuge; 75009
- 🚇 7 Cadet
- 🕒 Вівторок і субота 14:30-18:30

- 🏠 40 rue Albert Thomas 75010 Paris
- 🚇 5 8 11 (3) République
- 🕒 Понеділок і вівторок 10:30-18:00
- Середа, четвер, п'ятниця 10:30-19:00
- Субота 10:30-13:00 та 14:00-17:00

- 🏠 103 rue de Charenton 75012 Paris
- 🚇 1 14 Gare de Lyon
- 🕒 Середа і субота 10:00-13:15

- 🏠 14 rue des Cloys 75018 Paris
- 🚇 12 Jules Joffrin
- 🕒 3 вівторка по суботу 14:30-18:30

- 🏠 14 boulevard Soult 75012 Paris
- 🚇 8 Porte Dorée
- 🕒 Понеділок і четвер 10:00-12:00
- Вівторок, середа 14:30-17:00

### BABY BOUTIQUE CROIX ROUGE

- Нові та вживані товари для дітей віком від 0 до 14 років.
- 🏠 18-20 Rue Édouard Robert 75012 Paris
- 🚇 8 Michel Bizot
- 🕒 3 понеділка по п'ятницю 13:00-18:00



## ПОШУК РОДИЧІВ



Якщо ви хочете знайти близьку людину, ви можете зв'язатися з цією Асоціацією: "Французький Червоний Хрест, відділ відновлення родинних зв'язків".

### LA CROIX ROUGE FRANÇAISE RÉTABLISSEMENT DES LIENS FAMILIAUX

Допомога особам, які втратили зв'язок зі своїми сім'ями в результаті конфлікту, стихійного лиха або міграції.

☎ 07 77 46 62 40  
 ✉ rlf.dt75@croix-rouge.fr  
<https://bit.ly/3r8glk5>

### Ця послуга безкоштовна, а ваші приватні дані, які ви надасте, будуть захищені.

Вас зорієнтують і нададуть телефон, завдяки якому можна здійснювати безкоштовні міжнародні дзвінки.

- 🏠 Devant le métro 2 La Chapelle
- 🕒 Понеділок, 14:00-17:00

- 🏠 2 rue Perrault 75001 Paris
- 🚇 1 Louvre Rivoli
- 🕒 Четвер, 14:00-17:00

- 🏠 Esplanade Nathalie Sarraute 75018 Paris
- 🚇 12 Marx Dormoy / 2 La Chapelle
- 🕒 Субота, 14:00 - 17:00



# ЗДОРОВ'Я

**Якщо ви маєте статус тимчасового захисту,** ви можете отримати базову медичну страховку у рамках універсального медичного захисту (PUMA) і додаткову медичну допомогу (CSS). Вам необхідно надіслати свою тимчасову повідку на проживання (APS: L'autorisation provisoire de séjour) в первинний фонд медичного страхування за місцем вашого проживання.

**Якщо у вас вже є медичне страхування,** ви можете записатися на прийом до лікаря через веб-сайт [doctolib.fr](http://doctolib.fr). Є можливість вибрати мову, якою розмовляє лікар.

Якщо ви бажаєте звернутися до лікаря-спеціаліста, вам спочатку доведеться проконсультуватися з сімейним лікарем (терапевтом), який направить вас до спеціаліста. Винятки: дантист, гінеколог, офтальмолог, психіатр.

# ЛІКАРНІ



**Швидка допомога:** відділення лікарні що відповідає за прийом пацієнтів яким потрібна екстрена медична допомога. **Вам не потрібне ні медичне страхування, ні COVID-сертифікат для доступу у відділення швидкої допомоги.**

**УВАГА,** якщо ви не маєте медичного страхування (AME або CSS), вам доведеться заплатити **19,61€** за консультацію у відділенні швидкої допомоги. Краще звертайтеся до служби PASS, за винятком дійсно надзвичайної ситуації.

Медичні асоціації, що надають **безкоштовні психологічні консультації.**

**● ● HÔPITAL SAINT-ANTOINE**  
**PASS поліклініка** (спеціалізується на лікуванні корости)  
🏠 184 rue du Faubourg Saint-Antoine 75012 Paris (вхід через rue Crozatier).  
🚇 8 Faidherbe-Chaligny / 🚇 2 Nation  
Запитайте "Policlinique Baudelaire"  
Без попереднього запису:  
🕒 Понеділок-п'ятниця, приходьте з 8:00  
☎ 01 49 28 29 50  
Майте при собі сертифікат вакцинації. Можна зробити тест на ковід при вході.

**● PASS (Permanences d'Accès aux Soins de Santé):** служба безкоштовних медичних консультацій осіб без страхування. Приходьте якомога раніше, бо часто є багато людей. Також існують PASS аптеки: якщо під час консультації вам прописали ліки, зверніться до аптечної служби в лікарні.

### ВАЖЛИВО:

- Якщо у вас немає медичного страхування (PUMA, CSS, AME), дочекайтесь зустрічі з соціальним працівником перед тим як піти з лікарні.
- **Знайдіть французькомовну людину, яка буде вас супроводжувати.** Сайт перекладів **Traducmed** (39 мов) є дуже корисним для консультацій у лікарів: [www.traducmed.fr](http://www.traducmed.fr)

**● ● HÔPITAL SAINT-LOUIS**  
🏠 1 avenue Claude-Vellefaux 75010 Paris  
🚇 2 Colonel Fabien  
**PASS загальна медицина**  
🕒 З понеділка по п'ятницю о 8 та 14 год.  
Зачинено у четвер після обіду.  
☎ 01 42 49 91 30

**PASS дерматологія**  
🕒 З понеділка по п'ятницю з 6:30 ранку.  
Запишіть своє ім'я у список, коли прийдете у відділення дерматології.  
При собі обов'язково мати COVID-сертифікат.

**● ● HÔPITAL HOTEL-DIEU**  
**PASS загальна медицина**  
Вхід через "Centre diagnostic"  
🏠 1 rue de la Cité 75004 Paris  
🚇 4 Saint Michel / Cité  
🕒 З понеділка по п'ятницю 7:00-11:30  
Приходьте раніше! Запису немає.

**● ● HÔPITAL ROBERT-DEBRÉ**  
**PASS для неповнолітніх**  
**PASS для вагітних жінок**  
Консультації з гінекології та материнства.  
Вхід через зону " Point VERT"  
🏠 48 boulevard Sérurier 75019 Paris  
🚇 7 bis Pré Saint-Gervais  
Бех попереднього запису:  
🕒 З понеділка по п'ятницю 9:00-12:00 та 14:00-16:00. Зачинено зранку вівторка та середи.  
☎ 01 40 03 24 94

**● ● HÔPITAL AVICENNE**  
🏠 125 rue de Stalingrad 93000 Bobigny (Bâtiment Mantout)  
🚇 7 La Courneuve - 8 mai 1945  
**PASS поліклініка:** загальна медицина, гінекологія, IVG (аборти), хірургія.  
Вхід через "l'Unité Villermé". При собі обов'язково мати COVID-сертифікат.  
Запишіться на прийом на місці:  
🕒 З понеділка по п'ятницю 8:30-17:00  
☎ 01 48 95 55 55

**Психологічне здоров'я:** Психологічне здоров'я: психологи, що спеціалізуються на психотравмах. Присутні перекладачі.  
🕒 Понеділок, вівторок, четвер, п'ятниця з 9:00 до 17:00  
Запишіться на прийом: ☎ 01 48 95 54 74  
✉ [psychotrauma.avicenne@aphp.fr](mailto:psychotrauma.avicenne@aphp.fr)

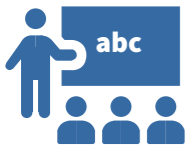
# ПСИХОЛОГІЧНЕ ЗДОРОВ'Я

**● HÔPITAL SAINT-ANNE**  
Прийом з 16 років. Запис за телефоном:  
☎ 01 45 65 81 09 / 01 45 65 81 10  
🏠 17 rue de Broussais 75014 Paris  
🚇 6 Glacière  
🕒 Працює щодня, цілодобово. Або телефонуйте за безкоштовним номером екстренної допомоги **112**.

**QJ - QUARTIER JEUNE (QJ)**  
🏠 4 place du Louvre 75001 Paris  
🚇 1 Louvre-Rivoli  
Для англкомовних, франкомовних і російськомовних: психологічна група Восіек. Для людей віком 16-30 років.  
🕒 Середа 14:00-17:30

**COMEDE PARIS**   
Групові обговорення з психологами.  
Попередня реєстрація:  
✉ [mathilde.kiening@comede.org](mailto:mathilde.kiening@comede.org)





## КУРСИ ФРАНЦУЗЬКОЇ

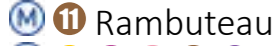

### COURS DE LA VILLE DE PARIS :

Курси для українців з квітня до кінця червня.


🕒 Понеділок-п'ятниця 10:00-12:00  
Заповніть цю анкету: <https://bit.ly/3xeatf>

### PÔLE SIMON LE FRANC

Усі рівні знання мови.


🏠 9 rue Simon Le Franc 75004 Paris  
 Rambuteau  
 Châtelet  
 🕒 Вівторок 10:00-11:30  
Четвер 14:30-16:00.

### SERVE THE CITY PARIS


🏠 140 rue Amelot 75011 Paris  
 Oberkampf  
 🕒 Четвер 19:00-20:30




### COURS STALINGRAD

🏠 Бічні сходи біля Quai de Loire, Place de la bataille Stalingrad 75019 Paris  
 Stalingrad  
 🕒 3 вівторка по неділю, 18:30-19:30  
Початковий рівень (A1).


### PAROISSE SAINT-BERNARD

🏠 6 rue Saint-Luc 75018 Paris  
 Barbès-Rochecouart  
 🕒 Субота та неділя 10:00 та 11:30.  
Приходьте заздалегідь.

### CENTRE PARIS ANIM' VICTOIRE TINAYRE EX DAVIEL

🏠 24 rue Daviel 75013 PARIS  
 Corvisart  
 🕒 Вівторок і четвер 14:00-17:00

### MÉDIATHÈQUE FRANÇOISE SAGAN

🏠 8 rue Léon Schwartzberg 75010 Paris  
Carré historique du Clos Saint-Lazare  
 Gare de l'Est  
 🕒 Вівторок і четвер 10:00-12:00

ШУКАЙТЕ ІНШІ КУРСИ НА  
САЙТІ: [reseau-alpha.org](https://reseau-alpha.org)



## ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ



Статус тимчасового захисту дозволяє працювати під час вашого проживання у Франції.

Сайт [europratsya.com](https://europratsya.com) допоможе вам:

- Знайти оголошення про роботу в Європейському Союзі.
- Перекласти своє резюме на англійську та/або німецьку мову.
- Знайти список необхідних навичок та інформацію про ваші права на роботу відповідно до правил країн Європейського Союзу.

Також, ви можете звернутися до центру зайнятості вашого міста. Там ви отримаєте підтримку з пошуком роботи або навчання.

## ДЛЯ МОЛОДІ

Місцеві ініціативи пропонують індивідуальний супровід та підтримку молоді **від 16 до 25 років** щодо професійної та соціальної інтеграції:  
[mission-locale.fr/annuaire/agence/mission-locale-de-paris](https://mission-locale.fr/annuaire/agence/mission-locale-de-paris)



До **26 років** можна проходити державну службу на період від 6 місяців до одного року із зарплатою від 580 до 690 євро на місяць у сферах загального інтересу (суспільного блага).  
[www.service-civique.gouv.fr](https://www.service-civique.gouv.fr)







## ПЕРСОНАЛЬНИЙ ПРОФЕСІЙНИЙ СУПРОВІД

### MISSION LOCALE

Для молоді від 16 до 25 років з посвідкою на проживання.

🕒 **Запис на місці, з понеділка по п'ятницю о 9:30 ранку або 13:30.**

- Для людей, які проживають у 1, 2, 3, 4, 9, 10 та 11-му округах Парижа:  
 🏠 29/31 rue des boulets 75011 Paris  
 Rue des boulets
- Для людей, які проживають у 8, 17 та 18-му округах:  
 🏠 9 impasse Milord 75018 Paris  
 Porte de St Ouen
- Для людей, які проживають у 19-му окрузі:  
 🏠 65 rue d'Hautpoul 75019 Paris  
 Ourcq
- Для людей, які проживають у 20-му окрузі:  
 🏠 31 rue Pixérécourt 75020 Paris  
 Jourdain

### PÔLE EMPLOI

Pôle emploi — це державна адміністративна установа, яка може допомогти вам у пошуку роботи та навчання, центр зайнятості.

Для реєстрації заповніть цю форму:

- Французькою  
[deplacesukrainiens.pole-emploi.fr/](https://deplacesukrainiens.pole-emploi.fr/)
- Або українською  
[deplacesukrainiens.pole-emploi.fr/ukr](https://deplacesukrainiens.pole-emploi.fr/ukr)

За додатковою інформацією ви можете звернутися до найближчого до вас центру зайнятості. Щоб знайти найближчий до вас центр зайнятості:

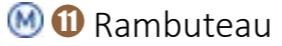
[www.pole-emploi.fr/annuaire/votre-pole-emploi.html](https://www.pole-emploi.fr/annuaire/votre-pole-emploi.html)



## BIBLIOTHÈQUES


Безкоштовний доступ до книг, комп'ютерів, Інтернету, WIFI, розеток для зарядки телефону, комп'ютерів, тощо.

### BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE D'INFORMATION

🏠 Place Georges Pompidou, 75008 Paris  
 Rambuteau  
 🕒 Понеділок-п'ятниця: 12:00-22:00  
Субота та неділя: 11:00-22:00  
Зачинено у вівторок

### BIBLIOTHÈQUE UKRAINIENNE SIMON PETLURA

Спеціалізована бібліотека для студентів і науковців. Доступна за записом:  
[bibliotheque.ukrainne.busp@gmail.com](mailto:bibliotheque.ukrainne.busp@gmail.com)

🏠 6 rue de Palestine, 75019 Paris  
 Jourdain

Усі бібліотеки Парижа:  
<https://bit.ly/3jNoSev>







## СПОРТ

Адреси громадських спортивних майданчиків у Парижі: <https://bit.ly/3Jdq1G0>



Адреси та графіки роботи басейнів у Парижі. Вони безкоштовні для шукачів притулку, у кого є картка ADA.



<https://bit.ly/33MAvgE>

## УСІ ЗАХОДИ І АКТИВНОСТІ БЕЗКОШТОВНІ ТА ЗАГАЛЬНОДОСТУПНІ

### AUTREMONDE

Обов'язковий запис: середа або п'ятниця з 14:00 до 17:30 у асоціації за адресою  
 🏠 30 rue Marte 75020 Paris

• Біг  
 🏠 Départ à Association Autremonde 30 Rue de la Mare, 75020 Paris à 18h45  
 🚇 11 Jourdain  
 🕒 Четвер 19:00-20:30

• Футбол  
 🏠 Stade du Pershing Route Bosquet Mortemart, 75012 Paris  
 🚇 1 Château de Vincennes  
 🕒 Неділя 14:00-17:00

### ASSOCIATION 4A - L'EDITION ORIGINALE

Для неповнолітніх та молодих людей (до 21 року). Майстерня художньої медіації за підтримки арт-терапевтів 4A.

🕒 П'ятниця 14:00-17:00  
 📞 06 09 14 00 63

### FSGT PARIS

Безкоштовні заняття спортом для всіх. Щоб зайнятися спортом у клубі або просто отримати інформацію про спорт у Парижі, не соромтеся звертатися до цієї організації. Футбол, волейбол, біг, скелелазіння, бокс, бодібілдинг тощо. Для отримання додаткової інформації:  
 ✉ [accueil@fsgt75.org](mailto:accueil@fsgt75.org)  
 📞 01 40 35 18 49

### KABUBU

Якщо вам потрібен спортивний одяг чи взуття для занять, надішліть e-mail:  
 ✉ [kabubu@info.fr](mailto:kabubu@info.fr)  
 Реєстрація починається за два тижні до кожної початку кожного заняття.

• Жіночий гандбол  
 🏠 50 rue Hautpoul 75019 Paris  
 🚇 5 Ourscq  
 🕒 Вівторок 19:30-21:00

• Football féminin  
 🏠 50 rue Hautpoul 75019 Paris  
 🚇 5 Ourscq  
 🕒 Середа 19:30-21:00

• Natation  
 🏠 Piscine Edouard Pailleron  
 32 rue Edouard Pailleron 75019 Paris  
 🚇 2 5 7 Stalingrad  
 🕒 Середа 18:45-20:15

• Велосипед  
 🏠 Velostation Van Gogh  
 4 Rue Van Gogh, 75012 Paris  
 🚇 1 14 Gare de Lyon  
 🕒 Середа 18:45-20:15

### NOUR

Попередній запис онлайн або по телефону: <https://bit.ly/356SiQ1>  
 ✉ [contact@nour-yoga.com](mailto:contact@nour-yoga.com)  
 📞 06 95 79 07 75 ou 07 60 89 27 04

• Йога для жінок  
 🏠 32 rue Riquet 75019  
 🚇 7 Riquet  
 🕒 Середа 10:00-11:00

🏠 14 rue Trépasse 75009  
 🚇 8 9 Grands Boulevards  
 🕒 П'ятниця 19:00-20:00



## СОЦІОКУЛЬТУРНІ АКТИВНОСТІ

### ВААМ

• Театр: різні мови  
 🏠 1 rue Fleury  
 🚇 2 Barbès-Rochechouard  
 🚇 2 4 5 Gare du Nord  
 🕒 Середа 19:00-21:00

### AUTREMONDE

Обов'язковий запис: середа або п'ятниця з 14:00 до 17:30 у асоціації за адресою:  
 🏠 30 rue Marte 75020 Paris  
 🚇 11 Jourdain

• Пластичне мистецтво (скульптура)  
 🏠 30 rue Marte 75020 Paris  
 🚇 11 Jourdain  
 🕒 Lundi 14h30-16h30

• Практика експресії  
 🏠 30 rue Marte 75020 Paris  
 🚇 11 Jourdain  
 🕒 Понеділок 19:30-21:30

• Щомісячний сніданок Без запису. для жінок  
 🏠 4 bis rue des mûriers 75020 Paris  
 🚇 2 Père Lachaise  
 🕒 Субота 25 червня з 10:00 до 13:00

## АКТИВНОСТІ ДЛЯ ДІТЕЙ

Деякі зелені зони та парки в Парижі мають ігрові майданчики для дітей. Перелік усіх парків та їх розклад роботи:  
<https://bit.ly/paris-parks>



### CENTRE VERNEUIL

Дитячий куточок:  
 • Розваги, навчальні розваги та ігри для  
 • Куток для читання  
 🏠 17 rue de Verneuil, 75007 Paris  
 🚇 12 Rue du Bac  
 🚇 4 Saint-Germain-de-des-Prés  
 🕒 3 понеділка до п'ятниці з 9:00 до 18:00

### MAISON DES PETITS DU 104

Для дітей віком від 0 до 5 років та їх батьків. Майданчик для ігор та спілкування.  
 🏠 5, rue Curial 75019 Paris  
 🚇 7 Riquet  
 🕒 Вівторок-неділя, 14:30-18:00 (останній вхід о 17:00)

### LE FRAC - PLATEAU

Для дітей віком 6-12 років. Семінари, виставки, малювання, виготовлення аплікацій.  
 🕒 Субота 14:30-16:00  
 Без реєстрації, але місця обмежені. Приходьте на стійку реєстрації за кілька хвилин до початку. Щоб дізнатись більше про діяльність FRAC : [www.fraciledefrance.com](http://www.fraciledefrance.com)  
<https://bit.ly/37ykzA6>



## ВАКЦИНАЦІЯ

вакцинація доступна і безкоштовна для усіх людей віком від 5 років з медичним страхуванням або без нього. Існують різні типи вакцин (Pfizer, Moderna, тощо) і усі вони однаково ефективні.

На прийом бажано мати свідоцтво про права (attestation de droits) або картку медстрахування (carte vitale) і **обов'язково візьміть паспорт**. Якщо ви вже перехворіли ковідом, вам достатньо однієї вакцини. Врахуйте, що немає усного перекладу для людей, що не розмовляють французькою.

**⚠ Після вакцинації обов'язково збережіть документ з кодом вашої вакцини.** При виникненні побічних ефектів, зверніться до лікаря

## ОФІЦІЙНА ІНФОРМАЦІЯ

**Важливі дані про вакцини:** Де знайти центри вакцинації:

<https://bit.ly/35MN64u>

<https://bit.ly/3JhwD5Q>



## ДЕРЖАВНІ ЦЕНТРИ ІМУНІЗАЦІЇ

Запишіться на прийом на сайтах **sante.fr** або **doctolib.fr** або телефонуйте **3975**. Доступні для кожного, навіть для людей без медичного страхування.

- Вакцини Pfizer

## ЦЕНТРИ ТЕСТУВАННЯ

**Всі тести на Covid безкоштовні для людей, які мають тимчасовий захист, як мінімум до 31 Травня 2022 року.**

Центри тестування на Covid можна відвідати без призначення лікаря.

**Тести безкоштовні, якщо:**

- ви вакциновані;
- у вас є рецепт від лікаря, призначений не менш ніж за 48 годин;
- вам від 12 до 17 років.

У цих випадках незаконно просити вас заплатити, якщо ви проживаєте у Франції. Ви можете цитувати цей закон:

*«Будь-яка застрахована особа за своїм бажанням та без призначення лікаря може пройти тест на виявлення SARS-CoV-2, який включений в номенклатуру медично-біологічних актів, на які повністю розповсюджується обов'язкове медичне страхування. Ці положення стосуються також осіб, які не мають соціального страхування, але проживають у Франції».*

(постанова від 1 червня 2021 року, стаття 24).

Повний текст закону тут: <https://bit.ly/2Vh0GY6>



## ЗНАЙТИ ЦЕНТРИ ТЕСТУВАННЯ:

- Усі аптеки проводять тестування.
- Перевірте на сайті **doctolib.fr** у розділі "dépistage Covid 19"
- Шукайте адреси онлайн: <https://www.sante.fr/cf/cartedepistage-covid.html>



## ЯКЩО У ВАС НЕМАЄ СТАТУСУ ТИМЧАСОВОГО ЗАХИСТУ

Державна медична допомога (AME: l'Aide médicale d'Etat) дає вам право на відшкодування 100% витрат на медичне обслуговування у межах соціального забезпечення. Вам не потрібно оплачувати послуги наперед.

**Умови отримання АМЕ:**

- У вас немає посвідки на проживання, немає заяви чи документа, що підтверджує, що ви перебуваєте в процесі отримання посвідки.
- Ви постійно проживаєте у Франції, але знаходитесь у нелегальному, невизначеному статусі впродовж 3 місяців.
- Ваш фінансовий стан не перевищує прожитковий мінімум (ця умова не розповсюджується на дітей, їм достатньо мати батьків у непевному статусі, щоб отримати АМЕ).

Надішліть своє досьє до відділу первинного медичного страхування (CPAM: Caisse primaire d'assurance maladie) за місцем проживання. Щоб отримати документи, зверніться до:

- муніципального центру соціальних дій (CCAS: Centre communal ou intercommunal d'action sociale) за місцем проживання;
- соціально-медичних центрів
- асоціацій лікарів

CPAM повинні повідомити про рішення протягом двох місяців. Якщо ваш запит підтвердять, ви отримаєте пропускну картку АМЕ, дійсну протягом одного року. Зверніть увагу: продовження не автоматичне, вам потрібно буде подати новий запит за 2 місяці до закінчення терміну карти.

## ЯКЩО ВИ МАЄТЕ СТАТУС ТИМЧАСОВОГО ЗАХИСТУ

Ви можете отримати базову медичну страховку у рамках універсального медичного захисту (PUMA) і додаткову медичну допомогу (CSS). Вам необхідно надіслати свою тимчасову повідку на проживання (APS: L'autorisation provisoire de séjour) в первинний фонд медичного страхування за місцем вашого проживання.

У Парижі: надішліть повідку APS за адресою Assurance maladie de Paris 75948 Paris Cedex 19. Якщо у вас є неповнолітні діти, додайте документи, що підтверджують їх вік бо заповніть форму S3705 (<https://bit.ly/3LBuvYk>). Це дозволить отримувати медичні послуги для себе, вашого партнера та дітей безкоштовно. Інколи доведеться вносити авансові платежі, але кошти потім відшкодують.

Якщо у вас українське громадянство, ви проживаєте у Франції і термін дії посвідки на проживання скінчився, ваші права на універсальний захист від хвороб будуть автоматично продовжені.

## РЕЦЕПТИ НА ЛІКИ

Багато французьких медикаментів не можна придбати у вільному доступі, потрібен рецепт від лікаря. Якщо у вас є український рецепт, деякі аптеки все одно можуть відмовити у продажу. Також вартість ліків, які виписали іноземні лікарі, не відшкодовується.

Якщо у вас є тимчасовий захист, зверніться безпосередньо до лікаря, щоб подовжити ваш рецепт чи пройти обстеження. Для тих, у кого немає тимчасового захисту, зверніться у PASS.

Деякі лікарі погодяться відновити лікування, або попросять здати аналізи повторно, щоб підібрати нові медикаменти.

**Якщо у вас немає тимчасового захисту, зверніться до PASS або медичної асоціації.**



## ПОЧАТКОВА І СТАРША ШКОЛИ

У Франції діти віком до 16 років мають право відвідувати школу, незалежно від легального статусу батьків та житлових умов. Школа є безкоштовною, а відмовити дітям в їх праві на навчання неможливо.

Якщо ви українець, зателефонуйте за номером 0 800 200 146 або напишіть на [celldecrise@ac-paris.fr](mailto:celldecrise@ac-paris.fr), щоб записати дітей до школи.

Академічний центр освіти алофонних дітей (CASNAV) надасть вашим дітям тести з французької мови та математики. Ваші діти також можуть скористатися уроками української мови в кінці дня або вранці в суботу.

Також для батьків організовано уроки французької мови в рамках схеми «Відкрити школу для батьків задля успіху учнів».

Якщо ви не громадяни України, процедури змінюються залежно від віку ваших дітей:

### ● Від 2 до 11 років

Ви повинні звернутися до мерії за місцем вашого проживання.

### ● Від 11 до 17 років

Звертайтеся безпосередньо до найближчого коледжу або ліцею.

Якщо ви хочете щоб ваша дитина отримала підтримку щодо питань освіти, контакуйте із цією з асоціацією:

### LES RESTOS DU COEUR

Освітня підтримка з першого до останнього класу навчання

📍 29 rue du Soleil 75020 Paris

🚇 🚶 Place des Fêtes

🕒 Вівторок, четвер 16:00-18:30

## ПОЗАШКІЛЬНІ ЗАНЯТТЯ

### ● De 3 à 13 ans

### ● Від 3 до 13 років

Ви можете зареєструвати свою дитину в центрі дозвілля вашого міста. Для цього потрібно звернутися до директора центру освіти в вашому місті (Responsable éducatif). Центри дозвілля відкриті по середах у другій половині дня і під час шкільних канікул. Ваша дитина може брати участь у активностях по вівторках і п'ятницях з 15 до 16:30.



## ВІДНОВЛЕННЯ НАВЧАННЯ

### Умови для подачі заявки на реєстрацію:

1. мати закінчену середню освіту
2. мати достатній рівень французької мови (B2 для навчання у бакалавраті та C1 для магістра). Умови зарахування (і шанси на успіх) залежать від університету, типу навчання, вашого статусу і курсу, на який ви хочете вступити (L1 (1-ий курс), L2 (2-ий курс), магістр, тощо).

Для реєстрації необхідно пройти платформу електронного кандидата (e-candidat).

### Що робити, якщо ви не знаєте французьку?

- Відвідайте уроки французької мови у одній з організацій (*див. сторінку 14*)
- Запишіться на програму «Passerelle», яка буде супроводжувати вас під час відновлення навчання та вивчення французької мови. Список можна знайти тут: [www.resome.org/en/les-programmes](http://www.resome.org/en/les-programmes)

⚠️ Увага: вартість навчання для іноземних студентів збільшилася (2770 євро за рік навчання на бакалавраті і 3770 євро за рік навчання в магістратурі).

## ЯКЩО У ВАС Є СТАТУС ТИМЧАСОВОГО ЗАХИСТУ

Подайте заяву на відновлення навчання: [ukraine@campusfrance.org](mailto:ukraine@campusfrance.org), вкажіть своє ім'я, прізвище та громадянство. Campus France буде супроводжувати вас в подальших кроках і допоможе вам вступити до університету.

У вас буде доступ до:

- екстренної допомоги, яку надає CROUS (Регіональний центр університетських та шкільних робіт у Парижі), відповідальний за ваш заклад освіти
- стипендії за соціальними критеріями
- гуртожитків, наданих CROUS
- обіду за 1 євро в їдальні університет

Відвідайте сайт CROUS, щоб дізнатися більше про відновлення навчання:

<https://bit.ly/3Dta0KH>



### Асоціація, яка може допомогти вам у ваших процедурах

Поставте питання у Facebook групі **Studies in France for migrants and refugees**

Зв'яжіться з організацією **Resome:**

- ✉ [resome.contact@resome.org](mailto:resome.contact@resome.org)
- ✉ [contact@uniondesetudiantsexiles.org](mailto:contact@uniondesetudiantsexiles.org)
- ☎ 07 49 40 93 64

Або на гарячу лінію **d'Unir:**

- ✉ [contact@uni-r.org](mailto:contact@uni-r.org)
- ☎ 07 67 14 02 63

## ЯКЩО У ВАС НЕМАЄ ТИМЧАСОВОГО ЗАХИСТУ

Незалежно від вашої ситуації, ви маєте право відновити навчання у Франції. Університет не повинен перевіряти, чи є у вас вид на проживання. Однак **реєстрація для студента-біженця може бути важкою, довгою і дорогою.**

Якщо ви бажаєте зареєструватися на 2022-2023 навчальний рік, вам необхідно надіслати заяву. Умови подачі заяви можуть відрізнятися у різних навчальних закладах, тож детальну інформацію шукайте безпосередньо на сайтах програм. Напишіть листа, розкажіть про ситуацію (що ви студент, що втікає від війни), бажання навчатися з вересня, додайте резюме французькою.

Якщо дедлайн подачі заявки минув, спробуйте написати керівнику програми із проханням дозволити спрощену процедуру прийняття заяви, наприклад, відміну дедлайну. У зв'язку з тим, що ви втікаєте від війни.

Деякі університети також створили «dossier unique dérogatoire spécifique» (запит на спрощення вступу). Щоб отримати його, ви можете звернутися за допомогою до цих асоціацій:

### Детальну інформацію про відновлення навчання шукайте на цих ресурсах:




Французькою/англійською



Англійською/арабською

# МАТЕРІАЛЬНА ДОПОМОГА

Якщо ви отримали тимчасовий захист, ви маєте право на матеріальну допомогу (ADA), розмір якої залежить від кількості людей у вашій родині. Ви отримуватимете допомогу ADA на початку кожного місяця.



**Картка ADA** — це платіжна карта, що дозволяє отримувати матеріальну допомогу щомісяця. плачувати онлайн. Нею не можна оплачувати онлайн. Кешбек доступний у певних магазинах. Активація карти відбувається впродовж 45 днів. Карта ADA також надає знижки на деякі послуги (наприклад, відвідування деяких басейнів). Кешбек дозволяє отримувати гроші готівкою, купуючи картою в магазинах. Наприклад, якщо ви купуєте на 5 євро, попросіть заплатити 10 євро на картку ADA. Різницю магазин поверне готівкою.

Для перевірки залишку коштів на вашій карті ADA, завантажте додаток **Upcohesia** на свій телефон через GooglePlay чи AppStore.

## ЩО РОБИТИ, ЯКЩО КАРТКА ЗАГУБЛЕНА ЧИ ЗАБЛОКОВАНА?

- **Картка вкрадена чи загублена**  
Подзвоніть за номером **05 32 09 10 10**, щоб заблокувати картку.
- **Картка заблокована**  
Запишіться на прийом (rendez-vous) у OFII вашого регіону проживання, щоб замінити картку.

Ознайомтеся з іншими умовами використання карти ADA:  
<https://www.ukrainefrance.org/banque-ada>



## ВІДКРИТТЯ БАНКІВСЬКОГО РАХУНКУ

Ви маєте право відкрити банківський рахунок у Франції, якщо у вас є такі документи:

- посвідчення особи;
- підтвердження адреси проживання.

У деяких банках доведеться сплатити банківські збори. Проте певні онлайн-банки пропонують безкоштовні рахунки.

Банк може відмовити вам у відкритті рахунку. У такому випадку просто зверніться до іншого банку.



## ОБМІН ВАЛЮТ

На даний момент обмін гривні на євро практично **неможливий** у Європі.

Така ситуація існувала і до війни. Зазвичай **обмінні пункти** у Франції не приймають українську валюту, хоча можливі рідкісні винятки.

**Банк Франції** (La Banque de France) не здійснює обмінних операцій. Проте якщо ви відкрили рахунок у Франції, уточніть у свого банку чи можуть вони обміняти гривні.

# КОРИСНІ САЙТИ

## ІНФОРМАЦІЙНИЙ БУКЛЕТ

від Міністерства внутрішніх справ для переселенців з України: <https://bit.ly/364fwHc>



## CROIX ROUGE BONJOUR

Платформа допомоги від Червоного Хреста для ваших потреб (інформація про права, пересування, пошук родичів...)

☎ **0805 389 789**

[bonjour.croix-rouge.fr](http://bonjour.croix-rouge.fr)



## REFUGIES.INFO

Інформація для осіб, яким надано статус біженця або додатковий захист (французькою, англійською, українською, арабською, пушту, тигринья, російською)

<https://www.refugies.info>

## TRADUCMED

Сайт перекладу на 39 мов для медичних прийомів. Знайдіть переклади корисних фраз на сайті: [www.traducmed.fr](http://www.traducmed.fr) чи у додатку.

## TARJIMLY

Це можливість сконтактувати з волонтером-перекладачем через додаток Messenger (письмові, аудіо та голосові повідомлення).



# ТВАРИНИ

Якщо ви приїхали у Францію з домашніми тваринами, будьте обережні: собаки та коти можуть бути переносниками сказу (Україна вважається однією з країн ризику). Для перебування у Франції, ваша тварина має бути:

- ідентифікована (мати чіп)
- вакцинована проти сказу
- мати тест, що підтверджує ефективність вакцини проти сказу в затвердженій лабораторії з ЄС за 3 місяці до поїздки
- мати оригінал довідки про стан здоров'я

Якщо ви нещодавно потрапили на територію Франції з твариною, яка не відповідає цим умовам, зверніться до ветеринара або повідомте асоціацію, яка приймає вас. Вам допоможуть зробити запит до Департаменту захисту населення. Догляд за цими тваринами буде безкоштовним.

## UKRAINE FRANCE

Сайт, яким керує група волонтерів-перекладачів, надає регулярно оновлювану практичну інформацію про численні процедури, які можуть вам допомогти.

[www.ukrainefrance.org](http://www.ukrainefrance.org)



## AIDE UKRAINE

Інформаційний сайт створений волонтерами Координаційного комітету допомоги Україні та Citipr у партнерстві з Посольством України у Франції.

<https://fr.aideukraine.fr>



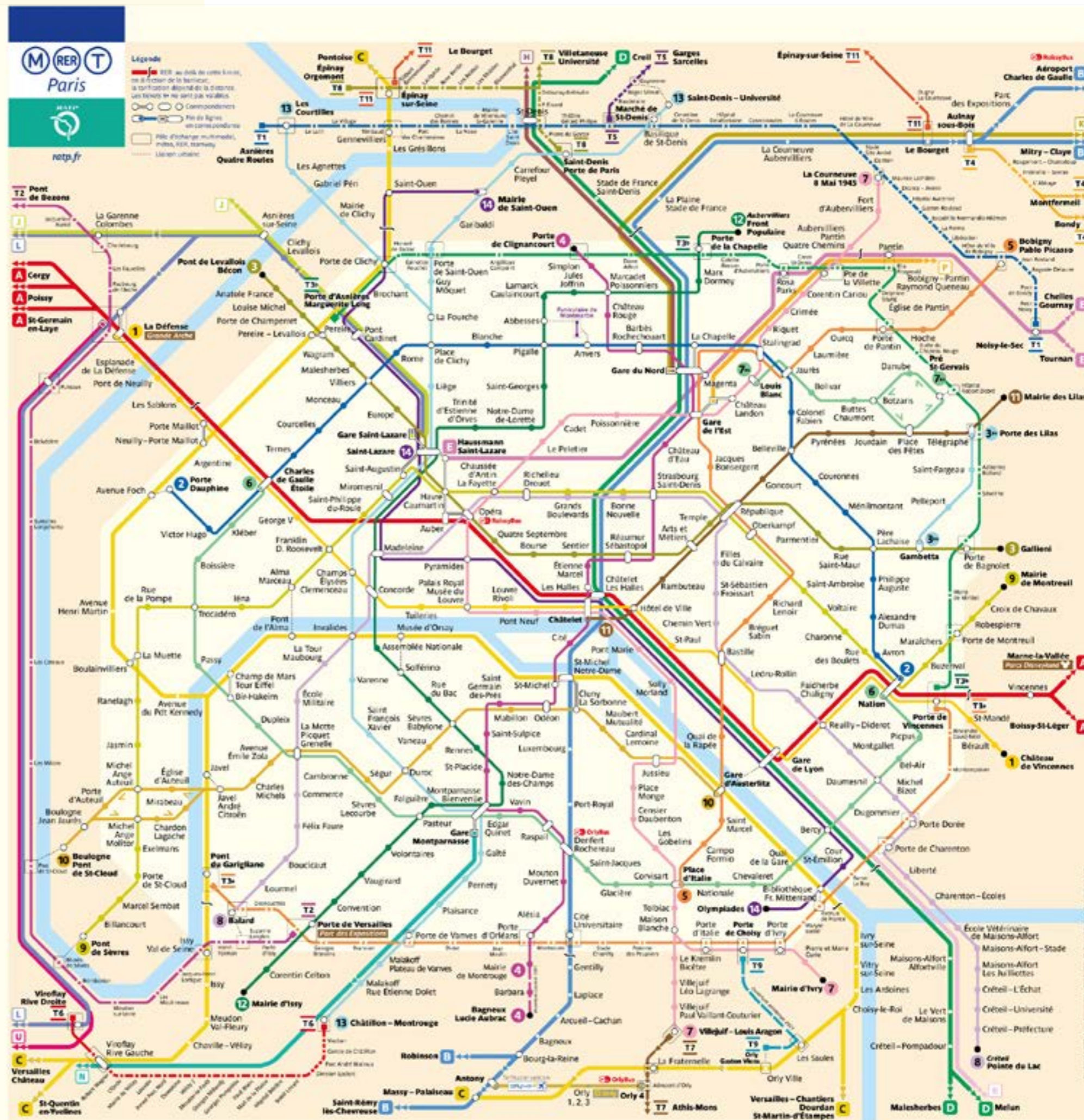


# КАРТА МЕТРО

City Mapper — це безкоштовний додаток для телефону, який прораховує маршрути пересування по Парижу, показує пересадки метро і час поїздки.

**M** Métro (метро) функціонує у Парижі та у передмістях.

**RER** RER — мережа потягів, яка курсує по Парижу та з'єднує місто із іншими частинами паризького регіону.



**PARIS**

Merci à la Ville de Paris  
d'aider à l'impression  
de ce guide



**JUIN 2022**  
**FRANÇAIS**  
**PARIS**

Цей посібник для тих, хто втікає від війни в Україні. **У ньому ви знайдете актуальну інформацію про:**

- Ваше прибуття до Парижа (ваш статус, пересування по місту, тощо);
- Різні процедури з документами, які вам потрібно буде виконати;
- Корисні адреси: де отримати продовольчі пакети, знайти одяг за низькими цінами, лікуватися, брати участь у заходах;
- Корисну інформацію стосовно навчання дітей та підлітків, вивчення французької, пошуку роботи.

Якщо ви не знайшли інформацію щодо вашого випадку, ви можете прочитати наш Інформаційний гід для осіб у вигнанні, який оновлюється щомісяця. Ви знайдете більш загальну інформацію для людей які перебувають у вигнанні.

Ce guide est également  
disponible en français  
Завантажити гід:

**[www.watizat.org](http://www.watizat.org)**



Є запитання?

Напишіть нам на пошту:

**[contact@watizat.org](mailto:contact@watizat.org)**

Si vous êtes une organisation, association ou collectif, commandez les guides en version papier :  
**[commandes.paris@watizat.org](mailto:commandes.paris@watizat.org)**

Ce guide est gratuit et interdit à la vente aux particuliers · Ne pas jeter sur la voie publique